



# УЗНАЙ СВОИ ПРАВА! ОБЕСПЕЧЬ СЕБЕ ЗАЩИТУ!

КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ  
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН – В ДОСТУПНОЙ ФОРМЕ

Данное издание **Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ)** было разработано совместно с позитивными чемпионами\* – женщинами Молдовы, пережившими насилие и помогающими другим женщинам преодолеть его.

Пользуясь этим случаем, мы выражаем искреннюю благодарность позитивным чемпионам\* **Мае Царан, Светлане Верстяк, Александре Орлов, Наталье Паламарь, Наталье Налимовой, Родике Карпенко, Марии Скородински, Светлане Херца и Наталье Дженуньк** за их значительный вклад в защиту прав женщин в Молдове и в работу над созданием настоящей брошюры.

Мы также благодарим наших партнеров, Ассоциацию «Promo-LEX», а именно: Дмитрия Слюсаренко, Ольгу Маноле, Татьяну Кебак, Лилию Потынг и Александра Постика за их помощь в создании и редактировании настоящей публикации.

Это издание было разработано в рамках Новаторской инициативы странового отделения «ООН-женщины» в Молдове, опирающейся на совместное творчество и позитивную девиантность, а также на инновационные инструменты и методы. В нем собраны лишь некоторые статьи из Конвенции КЛДЖ, которые были отобраны позитивными чемпионами\* и описаны в свете личного опыта, с тем чтобы помочь другим женщинам лучше узнать и понять свои права.

Данное издание было опубликовано при поддержке правительств Швеции и Дании.

**Автор идеи:** Улзийсурен Джамсран

**Координаторы издания:** Ала Золотарев, Ольга Маноле

**Содержание:** Дмитрий Слюсаренко, Корнелиу Ефтоди, Мариана Ватав

**Компьютерная верстка:** Михаил Катан

**Дизайн и иллюстрации:** DoubleS Creative

**Печать:** „Depol Promo“ SRL

## ДЛЯ БЕСПЛАТНОГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ

\* Термин «позитивные чемпионы» был придуман женщинами, пережившими различные формы насилия, и считающимися ключевыми экспертами. Он относится к выдающимся специалистам из числа женщин, переживших насилие и других партнеров, которые нарушили общепринятые каноны и нашли способы достичь лучших результатов с теми же ресурсами, и, теперь, помогают другим женщинам в своих общинах.

**УЗНАЙ  
СВОИ ПРАВА!  
ОБЕСПЕЧЬ  
СЕБЕ ЗАЩИТУ!**

КОНВЕНЦИЯ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ  
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН – В ДОСТУПНОЙ ФОРМЕ

Кишинев, 2017 г.

## ГЛОССАРИЙ ТЕРМИНОВ

**КЛДЖ** – Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

**ПОЛ** - совокупность анатомо-физиологических характеристик, определяющих различие женщин и мужчин.

**ГЕНДЕР** - совокупность психосоциальных и культурных характеристик, определяющих различие мужчин и женщин.

**СТЕРЕОТИП** – предвзятая идея об определенных категориях людей, манере поведения или образе мышления. Зачастую эти идеи субъективны и не отражают реального положения вещей.

**ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ** - совокупность социальных и культурных предписаний о гендерных ролях. Гендерные стереотипы возникают в результате преобладающих в обществе представлений о различных характеристиках женщин и мужчин.

**ПРЕДУБЕЖДЕНИЕ** – несправедливое и иррациональное мнение или отношение, сформированное без достаточных знаний или без логического обоснования.

## ЧТО ТАКОЕ КОНВЕНЦИЯ КЛДЖ?

Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ) – это международный документ, в котором излагаются права женщин и действия, которые должны предпринять государства, в том числе Молдова, для обеспечения равноправия мужчин и женщин.

## В ЧЕМ ЗАКЛЮЧАЕТСЯ ОСНОВНАЯ ИДЕЯ КОНВЕНЦИИ КЛДЖ?

Ни одну женщину нельзя недооценивать или подвергать неравному обращению, лишь потому что она женщина.

Проблемы, связанные с нарушением прав женщин должны направляться на рассмотрение в национальные органы или в специальный орган Организации Объединенных Наций, называемый «Комитет по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин».

## КАК КОНВЕНЦИЯ CEDAW МОЖЕТ ПОМОЧЬ ЗАЩИТИТЬ МОИ ПРАВА?

Конвенция КЛДЖ содержит условия и правила, нарушение которых позволяет любой женщине обратиться в Комитет с письменным заявлением.

Заявление в Комитет может подать, лично или через специализированные организации, любой человек, который считает, что его права в соответствии с Конвенцией были нарушены.

## ДИСКРИМИНАЦИЯ

Женщины и мужчины равны и имеют одинаковые права. Негативное отношение к женщинам, неравное обращение с ними по сравнению с мужчинами и лишение женщин возможностей, которыми могут пользоваться мужчины является нарушением прав и дискриминацией по половому признаку.

### ПРИМЕР:

*Елена беременна. Когда о беременности узнал ее начальник, он заставил ее подать заявление об увольнении с работы, чтобы не выплачивать ей социальные пособия.*

*Это является нарушением прав Елены ее работодателем.*

## РАВНЫЕ РОЛИ ЖЕНЩИН И МУЖЧИН В ОБЩЕСТВЕ И В СЕМЬЕ

Женщины и мужчины имеют равные права и обязанности в обществе и семье.

Предвзвещения в отношении женщин, должны быть устранены.



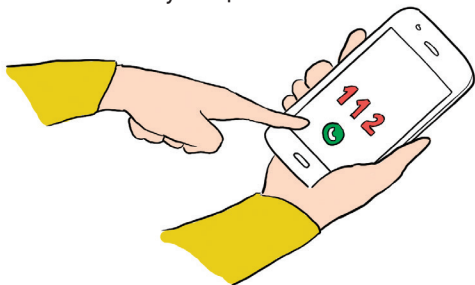
## ПРИМЕР:

*Женщины не должны рассматриваться только как матери и домохозяйки, роль которых – рожать детей и заботиться о семье. У них должны быть те же возможности самоутверждения в любой области, что и у мужчин, а семейные обязанности должны делиться с партнером.*

*Социальные поведенческие модели, которые противоположны этим принципам основаны на гендерных предрассудках.*

## ТОРГОВЛЯ ЖЕНЩИНАМИ

Власти должны защитить женщин от торговли людьми и сексуальной эксплуатации. Женщины должны заявлять о любых попытках торговли людьми или сексуальной эксплуатации.



\* **112** единый номер телефона для всех экстренных вызовов, на который можно звонить в любое время суток, бесплатно со стационарного и мобильного телефона.

## ПРИМЕР:

Крестину принудили оказывать сексуальные услуги. Это является нарушением прав Крестины. Полиция, прокуратура и судебные инстанции обязаны расследовать это дело с целью привлечения к ответственности и наказания виновных, и предоставления Крестине немедленной защиты.

*Органы власти обязаны принять немедленные действия и возместить ущерб, нанесенный Крестине.*

## ПОЛИТИЧЕСКАЯ И ОБЩЕСТВЕННАЯ ЖИЗНЬ

Женщины должны иметь беспрепятственную возможность голосовать на любых выборах и быть избранными на руководящие должности, в мэрии, районные советы, парламент, правительство, общественные объединения и в другие организации.



## ПРИМЕР:

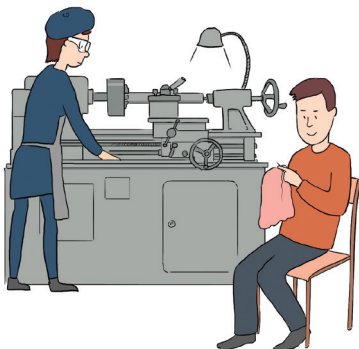
*Люсия хочет баллотироваться на местных выборах на должность члена совета. Несмотря на то, что Люсия всю свою жизнь провела в деревне и знает ее особенности и проблемы, она не может получить поддержку со стороны какой-либо политической партии, потому что всегда занималась хозяйством и заботой о семье и не имеет необходимого опыта.*

*Это является нарушением прав женщин, а политические партии обязаны продвигать женщин в избирательные списки.*

## ОБРАЗОВАНИЕ

Девочки и женщины имеют такое же право на образование, что и мальчики и мужчины. В частности, женщины и девочки имеют право:

- ♦ быть зачисленными в любую школу или университет, и обучаться в надлежащих условиях;



- ♦ обучаться по тем же программам, преподавателями с той же квалификацией и сдавать те же тесты и экзамены, как и мужчины;
- ♦ получать дипломы, свидетельства или аттестаты образования;
- ♦ обучаться в смешанных группах, без сегрегации по половому признаку;
- ♦ обучаться по учебным планам и программам, которые исключает предрассудки, особенно стереотипы о (традиционных) ролях женщин в обществе и семье;
- ♦ на равный доступ к стипендиям и другим формам помощи для обучения;
- ♦ участвовать в обучении по вопросам семейной жизни.

#### ПРИМЕР:

*Ирина учится в военном учреждении. Часто, лекторы и преподаватели подшучивают над Ириной, намекая на то, что женщины не могут быть хорошими военнослужащими. Коллеги глумятся над ней и говорят, что она должна выбрать профессию, подходящую женщине.*

*Дискриминация и издевательства над женщинами в процессе обучения сказываются на качестве образования и усиливают предрассудки в отношении них.*

Женщины имеют право работать на равных условиях с мужчинами. Государство обязано защищать это право, в частности:



- ◆ не допускать, чтобы на прием на работу влияли предрассудки, утверждающие, что женщины слабее, менее способны, не могут принимать важные решения или менее эффективны из-за беременности или ребенка;
- ◆ обеспечить право женщин самостоятельно выбрать себе место работы и род занятий;
- ◆ обеспечить женщинам такую же оплату за труд, что и у мужчин, а также другие льготы и преимущества, такие как премии, карьерный рост и т.д.;
- ◆ обеспечить женщинам пенсии и социальные пособия, в том числе по болезни или инвалидности;
- ◆ предпринимать меры для того, чтобы женщин не увольняли и не наказывали за роды и материнство;

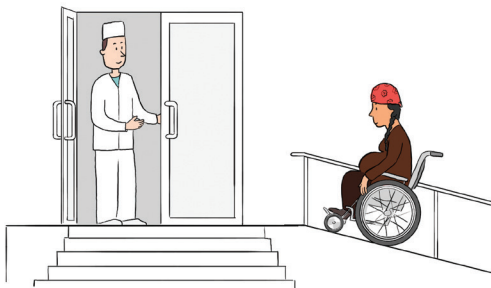
- ♦ обеспечивать женщинам пособие по уходу за ребенком и сохранение места работы в течении декретного отпуска;
- ♦ поощрять мужчин принимать активное участие в уходе за детьми, в том числе посредством оплачиваемого отпуска по отцовству;
- ♦ обеспечивать достаточное количество мест в яслях и детских садах для того, чтобы женщины могли продолжать работать и принимать активное участие в различных общественных мероприятиях.

#### ПРИМЕР:

*Мария подала заявление о принятии на должность главного инженера в текстильном предприятии. Несмотря на то, что она успешно прошла все тесты и имеет необходимый опыт, ей отказали, а компания продлила срок подачи заявлений. Представители компании объяснили Марии, что ей отказали из-за того, что открытая должность требует сверхурочной работы, иногда в ночном режиме, а офис находится в промышленной зоне, вдали от города. Из-за этого, учитывая, что Мария – мать и жена, работодатель считает, что она не справится с условиями труда.*

**Выполнение задач работы не должно быть связано с социальными ролями женщин и, соответственно, с гендерными предрассудками.**

Женщины имеют право на качественное медицинское обслуживание, в том числе на услуги планирования семьи и по беременности. Женщины должны иметь доступ к помощи до беременности, а также при и после родов, посредством бесплатных услуг, особенно, в том, что касается медицинского контроля и осмотра, медикаментов и здорового питания.



### ПРИМЕР:

*Ольга беременна. Она обратилась к семейному врачу за медицинской помощью во время беременности. Врач отказался оказать ей помощь, потому что Ольга домохозяйка и не имеет обязательной медицинской страховки.*

***Государство обязано обеспечить женщинам качественное медицинское обслуживание.  
Беременные женщины имеют право на бесплатное медицинское обслуживание.***

## ЭКОНОМИЧЕСКАЯ И ОБЩЕСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Женщины должны иметь равный с мужчинами доступ к кредитам и другим видам займов. Культурные и спортивные мероприятия должны быть в равной степени доступны и мужчинам, и женщинам.



### ПРИМЕР:

*Алина недавно развелась. До развода, она занималась домашним хозяйством, а муж материально обеспечивал семью. Теперь, она пытается открыть свой бизнес, но не может получить заем или кредит. Все финансовые учреждения мотивируют это тем, что она не имеет стабильного дохода, места работы или имущества.*

*Это является дискриминацией женщин в распределении семейных ролей. Такая ситуация привела к ограничению доступа женщин к финансовым ресурсам.*

## ЖЕНЩИНЫ ИЗ СЕЛЬСКОЙ МЕСТНОСТИ

Женщины из сельской местности играют важную роль в семейной жизни. Женщины имеют право активно участвовать в развитии, управлении и организации родной общины.

Условия жизни для женщин в селах должны быть надлежащими, особенно в отношении водоснабжения, канализации, электроснабжения, транспорта и жилищного обеспечения.



### ПРИМЕР:

*Виктория родилась и живет в деревне. Когда она забеременела, она обратилась в местное медучреждение с целью воспользоваться медицинским обслуживанием в период беременности. Однако, врач объяснил Виктории, что не может предоставить ей все необходимые услуги и что их можно получить только в городе, который находится на расстоянии 70 км.*

**Государство обязано предоставлять качественные медицинские услуги в сельской местности.**

## РАВЕНСТВО ПЕРЕД ЗАКОНОМ

Перед законом женщины и мужчины равны. Женщины могут самостоятельно решать, как использовать свои деньги и собственность, и могут подписывать любые документы. Ни один закон или документ, который ограничивает правовой статус женщины не имеет никакой юридической силы.

### ПРИМЕР:

*Дойна находится в браке с гражданином другого государства. Она хочет, чтобы их ребенок был зарегистрирован как гражданин Республики Молдова, в то время как ее муж настаивает на том, чтобы ребенок получил его гражданство. Он объяснил ей, что, в его стране, не женщина решает, какое гражданство дать ребенку, а муж.*

*Женщины имеют равные права с мужчинами, независимо от страны, в которой они находятся, и любое ограничение их прав, противоречит положениям КЛДЖ.*

## БРАК

В том, что касается семейных отношений и брака, женщины имеют равные с мужчинами права и могут свободно и самостоятельно решать, выходить ли им за муж, за кого и какую фамилию выбрать.



В семье, мужчины имеют те же обязанности, что и женщины, в том числе в отношении воспитания детей.

Женщины имеют право свободно решать, когда и сколько иметь детей.

Все имущество, накопленное во время брака, в том числе деньги, принадлежит в равной степени обоим супругам.

Женщины имеют равные права и могут свободно пользоваться жилищем, автомобилем и другим общим имуществом. Женщины имеют право свободно распоряжаться деньгами и наследовать имущество.

Ни одна женщина не может быть принуждена вступить в брак или выбрать супруга против своей воли. В настоящее время в Республике Молдова, в соответствии с действующим законодательством, принимаются меры для предотвращения детских браков и существует возрастной ценз для вступления в брак, который составляет 18 лет.

#### ПРИМЕР:

*Стела родом из семьи ромов и учится в восьмом классе. Она увлекается боксом и мечтает стать чемпионом мира. По традициям рома, ее сестры вышли замуж в очень раннем возрасте и бросили школу и виды спорта, которыми они занимались. Стела уважает традиции, но категорически против прекращения учебы и раннего брака.*

***Женщины имеют право принимать решение о том, вступить ли им в брак, и когда и с кем.***

Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ) является международно-правовым документом, требующим от стран ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин во всех сферах жизнедеятельности и направленным на продвижение равноправия женщин. **КЛДЖ часто называют международным биллем о правах женщин.** КЛДЖ была принята Организацией Объединенных Наций 18 декабря 1979 года. По состоянию на 2016 год **КЛДЖ ратифицирована 189 государствами.**

**Статья 1. Определение дискриминации в отношении женщин и девочек:** дискриминация в отношении женщин и девочек означает различие в обращении, по сравнению с мужчинами и мальчиками, которое не позволяет им пользоваться своими правами человека. Оно подразумевает как прямую, так и косвенную дискриминацию.

**Статья 2. Обязательства по ликвидации дискриминации:** государства обязаны принимать меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин и девочек во всех ее формах, принимать законодательство и проводить политику в целях защиты женщин и девочек от дискриминации, и включить принцип равноправия в национальные конституции и другое соответствующее законодательство.

\* Воспроизведено на основе версии КЛДЖ для молодежи разработанной Центральным учреждением ООН Женщины в Нью-Йорке.

**Статья 3. Соответствующие меры:** государства должны принимать все соответствующие меры, чтобы гарантировать женщинам и девочкам осуществление и пользование правами человека и основными свободами в каждой области жизнедеятельности.

**Статья 4. Временные специальные меры:** государства должны принимать временные специальные меры, направленные на ускорение установления гендерного равенства и ликвидацию дискриминации в отношении женщин и девочек.

**Статья 5. Гендерные стереотипы:** государства должны работать над изменением негативных гендерных стереотипов о женщинах, девочках, мальчиках и мужчинах, способствующих укоренению дискриминации, и ограничивающих возможности женщин и девочек для полноценной реализации их потенциала.

**Статья 6. Торговля женщинами и сексуальная эксплуатация женщин:** государства должны ликвидировать сексуальную эксплуатацию (проституцию) и торговлю женщинами и девочками.

**Статья 7. Политическая и общественная жизнь:** государства должны ликвидировать дискриминацию в отношении женщин и девочек в политической и общественной жизни.

**Статья 8. Участие на международном уровне:** государства должны обеспечить женщинам и девочкам равные права для представления своих стран на международном уровне и участия в работе международных организаций.

**Статья 9. Гражданство:** государства должны гарантировать женщинам равные с мужчинами права в отношении приобретения, сохранения или изменения их гражданства и гражданства их детей. Государства должны позволить женщинам передавать свое гражданство своим иностранным супругам на равной основе с мужчинами.

**Статья 10. Образование:** государства должны ликвидировать дискриминацию в отношении женщин и девочек и обеспечить равные права в области образования.

**Статья 11. Занятость:** государства должны ликвидировать дискриминацию в отношении женщин в области занятости, включая обеспечение равных возможностей при выборе профессии и получении равной оплаты за равноценный труд.

**Статья 12. Здравоохранение и планирование семьи:** государства должны гарантировать равный доступ к медицинскому обслуживанию, обеспечивать недискриминацию женщин и девочек в области здравоохранения и их доступа к службам по планированию семьи и охране репродуктивного здоровья.

**Статья 13. Экономическая и социальная жизнь:** государства должны ликвидировать дискриминацию в отношении женщин и девочек в экономической и социальной жизни.

**Статья 14. Женщины и девочки, проживающие в сельской местности:** государства должны принимать во внимание особые проблемы и значительную роль, которую играют женщины и девочки, проживающие в сельской местности, в обеспечении экономического благосостояния своих семей.

**Статья 15. Равенство перед законом:** государства должны гарантировать женщинам и девочкам равенство с мужчинами и мальчиками перед законом, включая доступ к юридическим консультациям, услугам и ресурсам.

**Статья 16. Брак и семейные отношения:** государства должны ликвидировать дискриминацию в отношении женщин в вопросах брака и семейных отношений. Государства обязаны обеспечить равные с мужчинами права на свободный выбор супруга и на вступление в брак, и в любых вопросах, касающихся рождения, усыновления и воспитания детей. Брак, заключенный с ребенком, не имеет юридической силы. Государства должны принимать меры с целью определения минимального возраста для заключения брачного союза.

**Статьи 17-22.** В данных статьях детально рассматриваются вопросы работы Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, включая его роль в мониторинге реализации КЛДЖ в государствах, ратифицировавших КЛДЖ.

**Статьи 23-30.** В указанных статьях рассматриваются вопросы администрирования КЛДЖ.

**Факультативный протокол.** В Факультативном протоколе определяются дополнительные механизмы реализации КЛДЖ, включая процедуру направления запроса Комитетом КЛДЖ в случае систематических нарушений и порядок обращения женщин и девочек с жалобами напрямую в Комитет КЛДЖ, если они считают, что их защищаемые КЛДЖ права человека нарушаются.

**В Молдове действуют несколько организаций, оказывающих помощь по делам дискриминации и гендерного насилия. Для дополнительной информации, пожалуйста, обращайтесь:**

**Ассоциация «Promo-LEX»**

бул. Штефан чел Маре, № 127,  
Кишинев, Республика Молдова  
Тел.: + 373 22 450024

**Структура Организации Объединённых Наций  
по вопросам гендерного равенства  
и расширения прав и возможностей  
женщин (ООН-женщины)**

ул. 31 Августа, д. 131, MD-2012,  
Кишинев, Республика Молдова



United Nations Entity for Gender Equality  
and the Empowerment of Women